

LA CONTAMINACIÓN DE YARINI - El Nuevo Herald (Miami, FL) - June 4, 1998 - page 20D

June 4, 1998 | El Nuevo Herald (Miami, FL) | NORMA NIURKA Redactora cultural de El Nuevo Herald | Page 20D

La historia de un chulo cubano de principios de siglo, elevado al rango de personaje nacional, ha contaminado a los teatristas de 1998.

Cuando Réquiem por Yarini, del dramaturgo cubano **Carlos Felipe** (fallecido en la isla en 1975), se presente en Miami este fin de semana, estará próxima la puesta en escena de la misma obra en Madrid y, por partida doble, en La Habana.

Alberto Sarraín, actor-director que se ha especializado en destacar en el exilio a los autores cubanos, pone a funcionar en el Teatro Manuel Artime su Grupo Cultural La Ma Teodora para dar a conocer la mejor obra de Felipe.

Según Sarraín, se había interesado en la obra en 1982, pero no había conseguido los derechos para montarla. Ahora logró que la hermana del autor, Rosa Felipe, destacada actriz exiliada aquí hace décadas, le otorgara los derechos sin pago alguno.

En La Habana parece haberse despertado el interés por este escritor bastante relegado que, sin embargo, con Yarini, **El Chino** y **El travieso Jimmy**, es uno de los pilares de la dramaturgia de la isla.

La teatrista Flora Lauten, directora del grupo Buendía, ha ideado una versión del Yarini, titulada **Café Habana**, que estrenará próximamente y, más tarde, llevará a los festivales internacionales; mientras que el director habanero Gerardo Fullea lleva siete meses ensayando la obra con el Grupo Rita Montaner.

Carlos Díaz, destacado teatrista cubano radicado en Madrid, fue el iniciador de esta contaminación y, en unas semanas, estrenará Réquiem por Yarini en el Teatro María Guerrero.

"Estoy dedicando la puesta en escena a los otros tres directores y a Rosa Felipe", señala Sarraín, quien lleva dos meses ensayando con su equipo de Durante el trabajo de mesa con los actores, Sarraín empezó, según dice, a pensar en los cambios que haría al original.

"Me di cuenta de que estábamos cerrando el círculo de lo que pasaba al principio de la república, con la prostitución y la politiquería, con lo que está pasando a final de siglo", apunta.

De manera que enlazó los acontecimientos con algunos actuales.

"Yarini, como figura histórica, representa solamente una nostalgia de un país que no existe. (¿Por qué recrear sólo la nostalgia y por qué no recrear la actualidad del país que sí existe?)".

Según explica el director, ha relacionado la prostitución de aquella época, durante el gobierno de

José Miguel Gómez, con el "jineterismo" actual en la Habana.

"Empiezo en 1912, como pide la obra, pero en el segundo acto asumo la actualidad. Acentúo la infidelidad en el tiempo en la medida en que el autor narra la historia, que es también su versión de los hechos.

Rosa Felipe, quien actuó en el estreno de la obra aquí hace muchos años, aceptó este Yarini visualizado en los 90.

"He tratado de respetar lo más posible al autor, pero el texto está cargado de adjetivos que van de lo poético a lo melodramático y corté algunas cosas, actualicé el lenguaje y depuré lo que tiene que ver con la religión afrocubana porque hay algunos errores", cuenta Sarraín.

Para acentuar el aspecto afrocubano del montaje, la coreógrafa Nery Torres estuvo enseñando movimiento corporal a los intérpretes.

La Ma Teodora recibió una dotación de \$3,000 de la fundación Arts International para esta producción, que además está copatrocinada por el Creation Art Center.

Esta será la séptima producción de La Ma Teodora, que participó en marzo, con Delirio habanero, en el Festival de Teatro Internacional de Costa Rica; y emprenderá pronto una gira con esa obra por los festivales de El Salvador, Manizales, Cádiz, Málaga, París y Ginebra. La jornada terminará en noviembre en el Teatro de la Villa, de Madrid.

Mientras tanto, Sarraín y los actores se esmeran en Yarini para realizar esta especie de homenaje internacional a **Carlos Felipe**, simultáneo y fortuito.

TOME NOTA

REQUIEM POR YARINI, de Carlos Felipe

Dónde: Teatro Manuel Artime, 901 S.W. 1 Street. Tel. 649-5107 y 549-7711

Cuándo: Se estrena el miércoles 10 de junio y termina el viernes 12 de junio, a las 8:30 p.m.

Cuánto: \$16. CUTLINE:

PEDRO PORTAL/El Nuevo Herald"

Copyright (c) 1998, 2000 The Miami Herald